Act

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1

Σαῦλος	δὲ	ἦν	συνευδοκῶν	τῇ	ἀναιρέσει	αὐτοῦ.	Ἐγένετο	δὲ	ἐν
เซาโล	แล้ว	เป็น	ผู้-เห็น-ชอบ-ด้วย	–	การ-ฆ่า	ของ-เขา	เกิด-ขึ้น	แล้ว	ใน
G4569	G1161	G1510	G4909	G3588	G0336	G0846	G1096	G1161	G1722

ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	διωγμὸς	μέγας	ἐπὶ	τὴν	ἐκκλησίαν	τὴν	ἐν
–	–	วัน-นั้น	การ-ข่ม-เหง	ใหญ่	ต่อ	–	คริสตจักร	–	ใน
G1565	G3588	G2250	G1375	G3173	G1909	G3588	G1577	G3588	G1722

Ἱεροσολύμοις.	πάντες	δὲ	διεσπάρησαν	κατὰ	τὰς	χώρας	τῆς	Ἰουδαίας	καὶ
เยรูซาเล็ม	ทั้ง-หมด	แล้ว	กระจาย-ไป	ทั่ว	–	แคว้น	แห่ง	ยูเดีย	และ
G2414	G3956	G1161	G1289	G2596	G3588	G5561	G3588	G2449	G2532

Σαμαρείας,	πλὴν	τῶν	ἀποστόλων.
สะมาเรีย	ยกเว้น	–	อัครทูต
G4540	G4133	G3588	G0652

> และเซาโลเห็นชอบในการฆ่าสเทเฟนเสีย และในเวลานั้นมีการข่มเหงครั้งใหญ่ต่อคริสตจักรซึ่งอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม และเขาทั้งหลายถูกกระจัดกระจายไปทั่วแว่นแคว้นยูเดียกับสะมาเรีย นอกจากพวกอัครทูต

2

συνεκόμισαν	δὲ	τὸν	Στέφανον	ἄνδρες	εὐλαβεῖς,	καὶ	ἐποίησαν	κοπετὸν
ฝัง-ศพ	แล้ว	–	สเทเฟน	ชาย	ผู้-ยำเกรง-พระเจ้า	และ	ร้อง-ไห้	คร่ำ-ครวญ
G4792	G1161	G3588	G4736	G0435	G2126	G2532	G4160	G2870

μέγαν	ἐπ’	αὐτῷ.
ยิ่ง-ใหญ่	เพราะ	เขา
G3173	G1909	G0846

> และพวกคนที่เกรงกลัวพระเจ้าก็หามสเทเฟนไปยังการฝังศพของท่าน และทำการคร่ำครวญอาลัยถึงท่านอย่างยิ่ง

3

Σαῦλος	δὲ	ἐλυμαίνετο	τὴν	ἐκκλησίαν,	κατὰ	τοὺς	οἴκους	εἰσπορευόμενος,
เซาโล	แล้ว	ทำลาย	–	คริสตจักร	ตาม	–	บ้าน	บุก-เข้า-ไป
G4569	G1161	G3075	G3588	G1577	G2596	G3588	G3624	G1531

σύρων	τε	ἄνδρας	καὶ	γυναῖκας,	παρεδίδου	εἰς	φυλακήν.
ลาก	ทั้ง	ผู้-ชาย	และ	ผู้-หญิง	มอบ-ให้	เข้า	คุก
G4951	G5037	G0435	G2532	G1135	G3860	G1519	G5438

> สำหรับเซาโลนั้น เขากระทำทารุณต่อคริสตจักร โดยเข้าไปในทุกบ้านทุกเรือน และฉุดลากผู้ชายและผู้หญิงทั้งหลายเอาไปจำไว้ในคุก

4

Οἱ	μὲν	οὖν	διασπαρέντες	διῆλθον,	εὐαγγελιζόμενοι,	τὸν	λόγον.
–	ฝ่าย	ดัง-นั้น	ผู้-ถูก-กระจาย-ไป	ไป-ทั่ว	ประกาศ-ข่าว-ดี	–	พระ-วจนะ
G3588	G3303	G3767	G1289	G1330	G2097	G3588	G3056

> เหตุฉะนั้นพวกสาวกทั้งหลายที่ถูกกระจัดกระจายไปนั้น ก็ไปทุกแห่งหนโดยประกาศพระวจนะนั้น

5

Φίλιππος	δὲ,	κατελθὼν	εἰς	τὴν	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας,	ἐκήρυσσεν	αὐτοῖς
ฟีลิปโป	แล้ว	ลง-ไป	ยัง	–	เมือง	แห่ง	สะมาเรีย	ประกาศ	แก่-พวก-เขา
G5376	G1161	G2718	G1519	G3588	G4172	G3588	G4540	G2784	G0846

τὸν	Χριστόν.
–	พระ-คริสต์
G3588	G5547

แล้วฟีลิปได้ลงไปยังเมืองสะมาเรีย และประกาศพระคริสต์ให้แก่พวกเขา

6 προσεῖχον ให้-ความ-สนใจ G4337 δὲ แล้ว G1161 οἱ – G3588 ὄχλοι ฝูง-ชน G3793 τοῖς ต่อ G3588 λεγομένοις สิ่ง-ที่-กล่าว G3004 ὑπὸ โดย G5259 τοῦ – G3588 Φιλίππου ฟีลิปโป G5376 ὁμοθυμαδὸν, พร้อม-กัน G3661

ἐν เมื่อ G1722 τῷ – G3588 ἀκούειν ได้ยิน G0191 αὐτοὺς พวก-เขา G0846 καὶ และ G2532 βλέπειν เห็น G0991 τὰ – G3588 σημεῖα หมาย-สำคัญ G4592 ἃ ซึ่ง G3739 ἐποίει. ทรง-ทำ G4160

และประชาชนก็พร้อมใจกันตั้งใจฟังสิ่งเหล่านั้นที่ฟีลิปกล่าว โดยได้ยินและได้เห็นการอัศจรรย์ทั้งหลายซึ่งท่านได้กระทำ

7 πολλοὶ หลาย-คน G4183 γὰρ เพราะ G1063 τῶν ใน-พวก G3588 ἐχόντων ผู้-มี G2192 πνεύματα วิญญาณ G4151 ἀκάθαρτα, โสโครก G0169 βοῶντα ร้อง G0994 φωνῇ ด้วย-เสียง G5456 μεγάλῃ, ดัง G3173

ἐξήρχοντο; ออก-มา G1831 πολλοὶ หลาย-คน G4183 δὲ, แล้ว G1161 παραλελυμένοι เป็น-อัมพาต G3886 καὶ และ G2532 χωλοὶ, ง่อย G5560 ἐθεραπεύθησαν. ได้-รับ-การ-รักษา G2323

ด้วยว่าผีโสโครกทั้งหลาย ซึ่งร้องด้วยเสียงดัง ได้ออกมาจากหลายคนที่ถูกสิงอยู่ด้วยผีเหล่านั้น และหลายคนที่เป็นอัมพาต และคนเหล่านั้นที่เป็นง่อย ก็ได้รับการรักษาให้หาย

8 ἐγένετο เกิด G1096 δὲ แล้ว G1161 πολλὴ มาก G4183 χαρὰ ความ-ชื่น-ชม-ยินดี G5479 ἐν ใน G1722 τῇ – G3588 πόλει เมือง G4172 ἐκείνῃ. นั้น G1565

และมีความปีติยินดีอย่างยิ่งในเมืองนั้น

9 Ἀνὴρ ชาย G0435 δέ แล้ว G1161 τις, คน-หนึ่ง G5100 ὀνόματι ชื่อ G3686 Σίμων, ซีโมน G4613 προϋπῆρχεν เคย-อยู่ G4391 ἐν ใน G1722 τῇ – G3588 πόλει เมือง G4172 μαγεύων, ใช้-เวทมนตร์ G3096 καὶ และ G2532

ἐξιστάνων ทำ-ให้-ประหลาด-ใจ G1839 τὸ – G3588 ἔθνος ชน-ชาติ G1484 τῆς แห่ง G3588 Σαμαρείας, สะมาเรีย G4540 λέγων อ้าง-ว่า G3004 εἶναί เป็น G1510 τινα บุคคล G5100 ἑαυτὸν ตนเอง G1438 μέγαν. ยิ่ง-ใหญ่ G3173

แต่มีชายคนหนึ่ง ที่ถูกเรียกว่า ซีโมน ซึ่งแต่ก่อนในเมืองเดียวกันนั้นเคยใช้เวทมนตร์ และได้ทำให้ชาวสะมาเรียพิศวงหลงใหล โดยยกตัวเองว่าเป็นผู้วิเศษ

10 ᾧ ผู้-ซึ่ง G3739 προσεῖχον ให้-ความ-สนใจ G4337 πάντες, ทุก-คน G3956 ἀπὸ ตั้ง-แต่ G0575 μικροῦ เล็ก G3398 ἕως จนถึง G2193 μεγάλου, ใหญ่ G3173 λέγοντες, กล่าว-ว่า G3004 Οὗτός ผู้-นี้ G3778 ἐστιν เป็น G1510

ἡ – G3588 δύναμις ฤทธิ์-เดช G1411 τοῦ ของ G3588 Θεοῦ พระเจ้า G2316 ἡ – G3588 καλουμένη ที่-เรียก-ว่า G2564 Μεγάλη. ยิ่ง-ใหญ่ G3173

ผู้ซึ่งคนทั้งสิ้นได้ตั้งใจฟัง ตั้งแต่ผู้น้อยที่สุดถึงผู้ใหญ่ที่สุด โดยกล่าวว่า "ชายคนนี้เป็นมหิทธิฤทธิ์ของพระเจ้า"

11 προσεῖχον ให้-ความ-สนใจ G4337 δὲ แล้ว G1161 αὐτῷ, เขา G0846 διὰ เพราะ G1223 τὸ – G3588 ἱκανῷ นาน G2425 χρόνῳ เวลา G5550 ταῖς ด้วย G3588 μαγείαις, เวทมนตร์ G3095 ἐξεστακέναι ทำ-ให้-ตะลึง G1839

αὐτούς. พวก-เขา G0846

และคนทั้งหลายนับถือเขา เพราะว่านานมาแล้วเขาได้ทำให้พวกเขาพิศวงหลงใหลด้วยการทำเวทมนตร์ต่าง ๆ

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ
เมื่อ แล้ว เชื่อ – ฟีลิปโป ผู้–ประกาศ–ข่าว–ดี เรื่อง – อาณาจักร ของ
G3753 G1161 G4100 G3588 G5376 G2097 G4012 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ
พระเจ้า และ – พระ–นาม พระเยซู คริสต์ รับ–บัพติศมา ผู้–ชาย ทั้ง และ
G2316 G2532 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G0435 G5037 G2532

γυναῖκες.
ผู้–หญิง
G1135

แต่เมื่อพวกเขาเชื่อฟีลิปที่ประกาศสิ่งเหล่านั้นเกี่ยวกับอาณาจักรของพระเจ้า และพระนามของพระเยซูคริสต์แล้ว พวกเขาก็รับบัพติศมาทั้งชายและหญิง

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν
– แล้ว ซีโมน แม้ เอง เชื่อ และ รับ–บัพติศมา–แล้ว ติดตาม
G3588 G1161 G4613 G2532 G0846 G4100 G2532 G0907 G1510

προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας
อยู่–ด้วย–เสมอ กับ ฟีลิปโป เห็น ทั้ง หมาย–สำคัญ และ การ–อัศจรรย์ ยิ่ง–ใหญ่
G4342 G3588 G5376 G2334 G5037 G4592 G2532 G1411 G3173

γινομένας, ἐξίστατο.
ที่–เกิด–ขึ้น ตะลึง
G1096 G1839

แล้วซีโมนเองได้เชื่อด้วย และเมื่อเขารับบัพติศมาแล้ว เขาก็อยู่กับฟีลิปต่อไป และอัศจรรย์ใจ เมื่อเห็นบรรดาการอัศจรรย์กับหมายสำคัญต่าง ๆ ซึ่งได้ถูกกระทำ

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
ได้ยิน แล้ว – ใน เยรูซาเล็ม อัครทูต ว่า ได้–รับ –
G0191 G1161 G3588 G1722 G2414 G0652 G3754 G1209 G3588

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
สะมาเรีย – พระ–วจนะ ของ พระเจ้า ส่ง–ไป ยัง พวก–เขา เปโตร และ
G4540 G3588 G3056 G3588 G2316 G0649 G4314 G0846 G4074 G2532

Ἰωάννην,
ยอห์น
G2491

บัดนี้ เมื่อพวกอัครทูตซึ่งอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็มได้ยินว่า ชาวสะมาเรียได้รับพระวจนะของพระเจ้าแล้ว พวกท่านก็ส่งเปโตรกับยอห์นไปหาพวกเขา

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
ผู้–ซึ่ง ลง–ไป อธิษฐาน เพื่อ พวก–เขา เพื่อ–ให้ ได้–รับ พระวิญญาณ บริสุทธิ์
G3748 G2597 G4336 G4012 G0846 G3704 G2983 G4151 G0040

ผู้ซึ่ง เมื่อท่านทั้งสองลงไปถึงแล้ว ก็อธิษฐานเผื่อพวกเขา เพื่อที่พวกเขาจะได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
ยัง–ไม่ เพราะ เคย ลง–มา–บน ผู้–ใด ใน–พวก–เขา เลย เพียง แต่
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161

βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
รับ–บัพติศมา–แล้ว พวก–เขา ใน – พระ–นาม ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู
G0907 G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

(ด้วยว่าพระองค์ยังไม่ได้เสด็จลงมาสถิตอยู่บนผู้ใดในพวกเขา พวกเขาได้รับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูเจ้าเท่านั้น)

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
ครั้ง-นั้น วาง – มือ บน พวก-เขา และ ได้-รับ พระวิญญาณ บริสุทธิ์
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

แล้วท่านทั้งสองได้วางมือของตนบนพวกเขา และพวกเขาได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
เห็น แล้ว – ซีโมน ว่า โดย – การ-วาง ของ มือ ของ อัครทูต ประทาน – พระวิญญาณ ถวาย แก่-พวก-เขา เงิน
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588 G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

และเมื่อซีโมนเห็นว่า โดยการวางมือของอัครทูตทั้งสอง พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงถูกมอบให้ เขาก็เสนอเงินให้ท่านทั้งสอง

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ̣ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
กล่าว-ว่า จง-ให้ แก่-ข้าพเจ้า-ด้วย – อำนาจ นี้ เพื่อ-ว่า ผู้-ใด ก็-ตาม ข้าพเจ้า-วาง – มือ จะ-ได้-รับ พระวิญญาณ บริสุทธิ์
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437 G2007 G3588 G5495 G2983 G4151 G0040

โดยกล่าวว่า "โปรดให้ฤทธิ์เดชนี้แก่ข้าพเจ้าด้วยเถิด เพื่อว่าบนผู้ใดก็ตามที่ข้าพเจ้าจะวางมือ ผู้นั้นจะได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์"

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
เปโตร แล้ว กล่าว แก่ เขา – เงิน ของ-เจ้า พร้อม-กับ เจ้า จง-พินาศ สู่ ความ-พินาศ เพราะ – ของ-ประทาน ของ พระเจ้า เจ้า-คิด-ว่า ด้วย เงิน-ทอง จะ-ซื้อ-ได้
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771 G4862 G4771 G1510 G1519 G0684 G3754 G3588 G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

แต่เปโตรได้กล่าวแก่ซีโมนว่า "ให้เงินของเจ้าพินาศไปด้วยกันกับเจ้าเถิด เพราะเจ้าคิดว่าของประทานของพระเจ้านั้นสามารถถูกซื้อด้วยเงินได้

21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς, οὐδὲ κλῆρος, ἐν τῷ̣ λόγῳ̣ τούτῳ̣; ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
ไม่ มี แก่-เจ้า ส่วน หรือ สิทธิ์ ใน – เรื่อง นี้ – เพราะ ใจ ของ-เจ้า ไม่ เป็น ซื่อ-ตรง ต่อ-พระ-พักตร์ – พระเจ้า
G3756 G1510 G4771 G3310 G3761 G2819 G1722 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G2588 G4771 G3756 G1510 G2117 G1725 G3588 G2316

เจ้าไม่มีส่วนหรือส่วนแบ่งในการนี้เลย เพราะใจของเจ้าไม่ถูกต้องในสายพระเนตรของพระเจ้า

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου, εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
จง-กลับ-ใจ ดัง-นั้น จาก – ความ-ชั่ว ของ-เจ้า นี้ และ จง-วิงวอน ต่อ องค์พระผู้เป็นเจ้า บาง-ที – จะ-ทรง-อภัย แก่-เจ้า – ความ-คิด แห่ง ใจ ของ-เจ้า
G3340 G3767 G0575 G3588 G2549 G4771 G3778 G2532 G1189 G3588 G2962 G1487 G0687 G0863 G4771 G3588 G1963 G3588 G2588 G4771

เหตุฉะนั้น จงกลับใจใหม่จากความชั่วของเจ้านี้ และอธิษฐานต่อพระเจ้า เผื่อว่าบางทีจะโปรดยกโทษความคิดแห่งใจของเจ้าให้แก่เจ้า

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
ใน เพราะ ดี ความ-ขม-ขื่น และ พันธนาการ ความ-อธรรม เรา-เห็น เจ้า อยู่
G1519 G1063 G5521 G4088 G2532 G4886 G0093 G3708 G4771 G1510

เพราะข้าดูออกว่าเจ้ากำลังอยู่ในน้ำดีแห่งความขมขื่น และในเครื่องจำจองแห่งความชั่วช้า

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς
ตอบ แล้ว – ซีโมน กล่าว จง-อธิษฐาน ท่าน-ทั้ง-หลาย เพื่อ ข้าพเจ้า ต่อ
G0611 G1161 G3588 G4613 G3004 G1189 G4771 G5228 G1473 G4314

τὸν Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
– องค์พระผู้เป็นเจ้า เพื่อ-ให้ ไม่-มี-สิ่ง-ใด เกิด-ขึ้น แก่ ข้าพเจ้า จาก-สิ่ง-ที่ ท่าน-กล่าว-ไว้
G3588 G2962 G3704 G3367 G1904 G1909 G1473 G3739 G2046

แล้วซีโมนตอบและกล่าวว่า ขอพวกท่านอธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าเพื่อข้าพเจ้าเถิด
เพื่อสิ่งเหล่านี้ซึ่งพวกท่านได้กล่าวแล้วนั้นจะไม่ได้อุบัติแก่ตัวข้าพเจ้าสักอย่างเดียว

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ
– ฝ่าย ดัง-นั้น เป็น-พยาน-ยืนยัน และ กล่าว – พระ-วจนะ ของ
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588

Κυρίου, ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
องค์พระผู้เป็นเจ้า กลับ-ไป ยัง เยรูซาเล็ม หลาย – หมู่-บ้าน ของ ชาว-สะมาเรีย
G2962 G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588 G4541

εὐηγγελίζοντο.
ประกาศ-ข่าว-ดี
G2097

และท่านทั้งสอง เมื่อท่านทั้งสองได้เป็นพยานและประกาศพระวจนะขององค์พระผู้เป็นเจ้าแล้ว ได้กลับไปยังกรุงเยรูซาเล็ม
และได้ประกาศข่าวประเสริฐในหมู่บ้านหลายแห่งของชาวสะมาเรีย

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ
ทูต-สวรรค์ แล้ว ของ-องค์พระผู้เป็นเจ้า ตรัส แก่ ฟิลิปโป กล่าว-ว่า จง-ลุก-ขึ้น และ
G0032 G1161 G2962 G5376 G4314 G5376 G3004 G0450 G2532

πορεύου κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ
จง-ไป ทาง ทิศ-ใต้ ตาม – ถนน – ที่-ลง-ไป จาก เยรูซาเล็ม
G4198 G2596 G3314 G1909 G3588 G3598 G3588 G2597 G0575 G2419

εἰς Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
ถึง กาซา ถนน-นี้ เป็น ทุรกันดาร
G1519 G1048 G3778 G1510 G2048

และทูตสวรรค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้พูดกับฟีลิป โดยตรัสว่า จงลุกขึ้น และไปยังทิศใต้ตามทางที่ลงไปจากกรุงเยรูซาเล็มถึงเมืองกาซา
ซึ่งเป็นทะเลทราย

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
และ ลุก-ขึ้น ไป และ ดูเถิด ชาย ชาว-เอธิโอเปีย ขันที ข้าราชการ
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135 G1413

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
ของ-คานดาเค ราชินี แห่ง-เอธิโอเปีย ผู้-ซึ่ง เป็น ดูแล ทั้ง-สิ้น – คลัง-ทรัพย์ ของ-นาง
G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588 G1047 G0846

ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
ผู้-ซึ่ง มา นมัสการ ยัง เยรูซาเล็ม
G3739 G2064 G4352 G1519 G2419

และท่านก็ลุกขึ้นและไป และดูเถิด มีชาวเอธิโอเปียคนหนึ่ง เป็นขันทีที่มีอำนาจมากใต้อำนาจของพระนางคานดาสี พระราชินีของชาวเอธิโอเปีย
ผู้เป็นนายคลังทรัพย์ทั้งหมดของพระราชินีนั้น และได้มายังกรุงเยรูซาเล็มเพื่อจะนมัสการ

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, καὶ
เป็น และ เดิน-ทาง-กลับ และ นั่ง บน – รถ-ม้า ของ-เขา และ
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716 G0846 G2532

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.
อ่าน – ผู้-เผย-พระ-วจนะ อิสยาห์
G0314 G3588 G4396 G2268

กำลังกลับไป และขณะนั่งอยู่ในรถม้าของท่าน ได้อ่านหนังสืออิสยาห์ศาสดาพยากรณ์อยู่

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ
ตรัส แล้ว – พระวิญญาณ แก่ ฟีลิปโป จง-เข้า-ไป-ใกล้ และ จง-เดิน-ไป-กับ –
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532 G2853 G3588

ἅρματι τούτῳ.
รถ-ม้า นั้น
G0716 G3778

แล้วพระวิญญาณตรัสกับฟีลิปว่า "จงเข้าไปใกล้ และให้ตัวเจ้าเข้าไปชิดรถม้าคันนี้เถิด"

30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν
วิ่ง-เข้า-ไป แล้ว – ฟีลิปโป ได้ยิน เขา กำลัง-อ่าน อิสยาห์ –
G4370 G1161 G3588 G5376 G0191 G0846 G0314 G2268 G3588

προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
ผู้-เผย-พระ-วจนะ และ กล่าว ท่าน – เข้า-ใจ สิ่ง-ที่ กำลัง-อ่าน-หรือ
G4396 G2532 G3004 G0686 G1065 G1097 G3739 G0314

และฟีลิปได้วิ่งเข้าไปใกล้ท่าน และได้ยินท่านอ่านหนังสืออิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ และกล่าวว่า "ท่านเข้าใจสิ่งซึ่งท่านอ่านนั้นไหม"

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με? παρεκάλεσέν
– แล้ว กล่าว อย่าง-ไร เพราะ – จะ-สามารถ ถ้า ไม่ มี-ผู้-ใด แนะ-นำ ข้าพเจ้า จึง-เชิญ
G3588 G1161 G3004 G4459 G1063 G0302 G1410 G1437 G3361 G5100 G3594 G1473 G3870

τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
– – ฟีลิปโป ขึ้น-มา นั่ง ด้วย-กัน-กับ เขา
G5037 G3588 G5376 G0305 G2523 G4862 G0846

และขันทีได้กล่าวว่า "ข้าพเจ้าจะเข้าใจได้อย่างไร นอกจากใครสักคนจะชี้แนะข้าพเจ้า" และท่านเชิญฟีลิปให้ขึ้นมาและนั่งรถกับท่าน

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον
– แล้ว ตอน แห่ง พระ-คัมภีร์ ที่ กำลัง-อ่าน เป็น นี้ เหมือน แกะ
G3588 G1161 G4042 G3588 G1124 G3739 G0314 G1510 G3778 G5613 G4263

ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,
สู่ การ-ฆ่า ถูก-นำ-ไป และ เหมือน ลูก-แกะ ต่อ-หน้า – ผู้-ตัด-ขน มัน เงียบ
G1909 G4967 G0071 G2532 G5613 G0286 G1726 G3588 G2751 G0846 G0880

οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
ดัง-นั้น ไม่ เปิด – ปาก ของ-เขา
G3779 G3756 G0455 G3588 G4750 G0846

พระคัมภีร์ตอนซึ่งท่านอ่านอยู่นั้นคือข้อความนี้ "ท่านถูกนำไปเหมือนแกะเพื่อการฆ่า และเหมือนลูกแกะที่เป็นใบ้อยู่หน้าผู้ตัดขนของมันฉันใด ท่านก็ไม่อ้าปากของท่านเลยฉันนั้น

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη. τὴν γενεὰν
ใน – ความ-ถ่อม-ตน ของ-เขา – ความ-ยุติ-ธรรม ของ-เขา ถูก-ยก-ไป – วงศ์-ตระกูล
G1722 G3588 G5014 G0846 G3588 G2920 G0846 G0142 G3588 G1074

αὐτοῦ, τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
ของ-เขา ใคร จะ-เล่า-ได้ เพราะ ถูก-เอา-ไป จาก – แผ่นดิน – ชีวิต ของ-เขา
G0846 G5101 G1334 G3754 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G2222 G0846

> ในความอัปยศของท่านความยุติธรรมของท่านถูกนำไปเสีย และผู้ใดเล่าจะประกาศเกี่ยวกับพงศ์พันธุ์ของท่าน เพราะว่าชีวิตของท่านถูกตัดเสียจากแผ่นดินโลกแล้ว

34

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	εὐνοῦχος	τῷ	Φιλίππῳ	εἶπεν,	Δέομαί	σου,	περὶ	τίνος
ตอบ	แล้ว	–	ขันที	แก่	ฟีลิปโป	กล่าว	ข้าพเจ้า–ขอ	ท่าน	เรื่อง	ผู้–ใด
G0611	G1161	G3588	G2135	G3588	G5376	G3004	G1189	G4771	G4012	G5101

ὁ	προφήτης	λέγει	τοῦτο?	περὶ	ἑαυτοῦ,	ἢ	περὶ	ἑτέρου	τινός?
–	ผู้–เผย–พระ–วจนะ	กล่าว	นี้	เรื่อง	ตนเอง	หรือ	เรื่อง	คน–อื่น	ผู้–ใด
G3588	G4396	G3004	G3778	G4012	G1438	G2228	G4012	G2087	G5100

> และขันทีตอบฟีลิป และกล่าวว่า ข้าพเจ้าขอร้องท่าน ศาสดาพยากรณ์ผู้นี้ได้กล่าวข้อความนี้เล็งถึงผู้ใด เล็งถึงตัวท่านเอง หรือเล็งถึงผู้อื่น

35

ἀνοίξας	δὲ	ὁ	Φίλιππος	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς
เปิด	แล้ว	–	ฟีลิปโป	–	ปาก	ของ–เขา	และ	เริ่ม–ต้น	จาก	–
G0455	G1161	G3588	G5376	G3588	G4750	G0846	G2532	G0756	G0575	G3588

γραφῆς	ταύτης,	εὐηγγελίσατο	αὐτῷ,	τὸν	Ἰησοῦν.
พระ–คัมภีร์	นี้	ประกาศ–ข่าว–ดี	แก่–เขา	–	พระเยซู
G1124	G3778	G2097	G0846	G3588	G2424

> แล้วฟีลิปได้อ้าปากของท่าน และเริ่มต้นที่ข้อพระคัมภีร์ข้อเดียวกันนั้น และประกาศเรื่องพระเยซูแก่ท่าน

36

ὡς	δὲ	ἐπορεύοντο	κατὰ	τὴν	ὁδόν,	ἦλθον	ἐπί	τι	ὕδωρ,	καί
เมื่อ	แล้ว	เดิน–ทาง–ไป	ตาม	–	ทาง	มา–ถึง	ที่	แห่ง–หนึ่ง	น้ำ	และ
G5613	G1161	G4198	G2596	G3588	G3598	G2064	G1909	G5100	G5204	G2532

φησιν	ὁ	εὐνοῦχος,	Ἰδοὺ	ὕδωρ;	τί	κωλύει	με	βαπτισθῆναι?
กล่าว	–	ขันที	ดูเถิด	น้ำ	อะไร	ขัด–ขวาง	ข้าพเจ้า	จาก–การ–รับ–บัพติศมา
G5346	G3588	G2135	G3708	G5204	G5101	G2967	G1473	G0907

> และขณะที่ท่านทั้งสองกำลังไปตามทางของท่านทั้งสอง ท่านทั้งสองก็มาถึงที่มีน้ำแห่งหนึ่ง และขันทีกล่าวว่า ดูเถิด ที่นี่มีน้ำ มีอะไรขัดขวางไม่ให้ข้าพเจ้ารับบัพติศมาเล่า

37

{εἰπε	δὲ	ὁ	Φίλιππος,	Εἰ	πιστεύεις	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας,	ἔξεστιν.
กล่าว	แล้ว	–	ฟีลิปโป	ถ้า	ท่าน–เชื่อ	จาก	ทั้ง–สิ้น	–	ใจ	ก็–ได้
G2036	G1161	G3588	G5376	G1487	G4100	G1537	G3650	G3588	G2588	G1832

ἀποκριθεὶς	δὲ	εἶπε,	Πιστεύω	τὸν	υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ	εἶναι	τὸν	Ἰησοῦν
ตอบ	แล้ว	กล่าว	ข้าพเจ้า–เชื่อ	–	พระ–บุตร	ของ	พระเจ้า	ทรง–เป็น	–	พระเยซู
G0611	G1161	G2036	G4100	G3588	G5207	G3588	G2316	G1511	G3588	G2424

Χριστόν}.
คริสต์
G5547

> และฟีลิปกล่าวว่า ถ้าท่านเชื่อด้วยสุดใจของท่าน ท่านก็รับได้ และขันทีตอบและกล่าวว่า ข้าพเจ้าเชื่อว่า พระเยซูคริสต์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า

38

καὶ	ἐκέλευσεν	στῆναι	τὸ	ἅρμα.	καὶ	κατέβησαν,	ἀμφότεροι	εἰς	τὸ
และ	สั่ง	ให้–หยุด	–	รถ–ม้า	และ	ลง–ไป	ทั้ง–สอง–คน	ใน	–
G2532	G2753	G2476	G3588	G0716	G2532	G2597	G0297	G1519	G3588

ὕδωρ,	ὅ	τε	Φίλιππος	καὶ	ὁ	εὐνοῦχος,	καὶ	ἐβάπτισεν	αὐτόν.
น้ำ	ทั้ง	–	ฟีลิปโป	และ	–	ขันที	และ	ให้–บัพติศมา	เขา
G5204	G3588	G5037	G5376	G2532	G3588	G2135	G2532	G0907	G0846

> และท่านได้สั่งให้หยุดรถม้า และท่านทั้งสองลงไปในน้ำ ทั้งฟีลิปกับขันทีผู้นั้น และฟีลิปก็ให้ท่านรับบัพติศมา

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν
เมื่อ แล้ว ขึ้น-มา จาก – น้ำ พระวิญญาณ ของ-องค์พระผู้เป็นเจ้า รับ-ไป
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726

τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ
– ฟีลิปโป และ ไม่ เห็น เขา อีก-ต่อ-ไป – ขันที เดิน-ทาง-ไป เพราะ
G3588 G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063

τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
– ทาง ของ-เขา ด้วย-ความ-ชื่น-ชม-ยินดี
G3588 G3598 G0846 G5463

> และเมื่อท่านทั้งสองขึ้นจากน้ำแล้ว พระวิญญาณขององค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรับฟีลิปไปเสีย ขันทีนั้นจึงไม่ได้เห็นท่านอีกเลย และท่านจึงไปตามทางของท่านด้วยความปีติยินดี

40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
ฟีลิปโป แล้ว ปรากฏ ที่ อาโซทัส และ ผ่าน-ไป ประกาศ-ข่าว-ดี –
G5376 G1161 G2147 G1519 G0108 G2532 G1330 G2097 G3588

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
เมือง ทุก-เมือง จนถึง – มา-ถึง เขา ยัง ซีซารียา
G4172 G3956 G2193 G3588 G2064 G0846 G1519 G2542

> แต่ฟีลิปถูกพบที่เมืองอาโซทัส และเมื่อเดินทางผ่านเข้าไป ท่านก็ประกาศในทุกนคร จนกระทั่งท่านได้มาถึงเมืองซีซารียา